

**ΤΟΠΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΧΟΡΟΙ
ΑΠΟ ΤΗΝ ΔΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ**

**LOCAL GREEK MUSIC AND DANCES
FROM WEST AND CENTRAL MACEDONIA**



ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ ΣΕ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟΝ DICK VAN DER ZWAN
THE HELLENIC CENTRE OF FOLKSTUDIES IN COLLABORATION WITH DICK VAN DER ZWAN

ΤΟΠΙΚΗ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΜΟΥΣΙΚΗ ΚΑΙ ΧΟΡΟΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΔΥΤΙΚΗ ΚΑΙ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ

LOCAL GREEK MUSIC AND DANCES FROM WEST AND CENTRAL MACEDONIA

ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ ΙΣΕ ΎΠΕΡΕΣΙΑ ΜΕ ΤΟΝ ΔΙΚΚ ΒΑΝ ΔΕΡ ΖΩΑΝ
THE HELLENIC CENTRE OF FOLKSTUDIES IN COLLABORATION WITH DICK VAN DER ZWAN

SIDE A

⊙ STANKINA	2:05
⊙ SAVLITSINA	2:16
⊙ PATROUNINA	2:30
⊙ POUSNITSA	1:57
⊙ ΡΑΙΚΟ ΚΟΥΚΟΥΡΑΪΚΟ	2:25
⊙ ΠΟΡΟΒΑ ΚΕΡΚΑ	1:28
⊙ VEPE PONTINALO	2:56
⊙ TSAMIKOS	1:50
⊙ DIPAT * 1	5:40
⊙ LETSINA	2:36

SIDE B

⊙ TIK * 1	1:38
⊙ KOTSARIS	2:16
⊙ SERENITSA	1:46
⊙ TIS MARIAS	3:43
⊙ BAIDOUSKA	2:50
⊙ BAIRATSE	4:24
⊙ DIPAT * 2	3:09
⊙ POUSTSENO	2:54
⊙ TIK * 2	2:55

Orchestra DIMAKIS	1 - 8
Górgos Zafánis	Clarinet
Kóstas Zafánis	Accordion
Pétros Zafánis	Accordion
Górgos Dingkas	Trumpet
Christos Demertzis	Drums

Family DEMERTZIS	9 - 13
Christos Demertzis	Ula
Górgos Phefás	Folyera, Vocals
Vangelis Demertzis	Daouli

Orchestra DINGKAS	14 - 15
Níkos Dingkas	Zurna
Stáeros Dingkas	Zurna
Anastásios Zóras	Daouli

Orchestra DODOLU	16 - 19
Plótios Miltáopoulos	Clarinet
Christos Miltáopoulos	Drums
Antónis Miltáros	Trumpet
Kóstas Verkas	Accordion
Antónis Micháelidis	Daouli

After finishing this record, we'd like to express our gratitude to the musicians who played for us. They have the knowledge, the responsibility and the opportunity, to transport with their art, whatever is the most precious of the musical heritage of Greece. Their friendship, patience and musical skills, made us feel 'at home' with them, thus creating a relaxed atmosphere, in which it seemed, that not the recording process itself was important, but moreover enjoying music. Face to foreign cultural models, all Greek traditional aspects are slowly fading away, but at the same time, the impact of local music is spreading all over the world.

We thank Periklis Kótsis, and all those who, by their opinions, assistance, advices, encouragement, ideas and enthusiasm contributed and helped us realize this record.

Vasilis Dick

Τελειώνοντας αυτό τον δίσκο, θά θέλαμε να εκφράσουμε την ευγνωμοσύνη μας στους μουσικούς που συμμετείχαν. Αυτοί έχουν την γνώση, την ευθύνη και την ευκαιρία να μεταφέρουν με την τέχνη τους ό,τι το πολύτιμο ζεί, από την μουσική μας κληρονομιά.

Η ευγένεια, η υπομονή, και το ταλέντο τους μας έκαναν να νιώσουμε οικείο μαζί τους, δημιουργώντας έτσι μια άνετη ατμόσφαιρα, όπου το ρεκόινγκ δεν είναι η προτεραιότητα αλλά η απόλαυση της μουσικής.

Απόστηση ού ένενο πολιτιστικά πρότυπα, οι Ελληνικές παραδοσιακές μορφές, αργά, εξαφανίζονται αλλά, παράλληλα, η επίσημη της τοπικής μουσικής εξοπλίζεται παγκόσμια.

Ευχαριστούμε τον Periklis Kótsis, και όλους εκείνους που, με τις γνώσεις, υποστήριξη, συμβουλές, κινήσεις, ιδέες και ενθουσιασμό τους, έκαναν αυτόν τον δίσκο πραγματικότητα.

Βασίλης και Νίκ

ΠΛΕΥΡΑ Α

⊙ ΣΤΑΝΚΙΝΑ	2:05
⊙ ΣΑΒΛΙΤΣΙΝΑ	2:16
⊙ ΠΑΤΡΟΥΝΙΝΑ	2:30
⊙ ΠΟΥΣΝΙΤΣΑ	1:57
⊙ ΡΑΙΚΟ ΚΟΥΚΟΥΡΑΪΚΟ	2:25
⊙ ΠΟΡΟΒΑ ΚΕΡΚΑ	1:28
⊙ ΒΕΠΕΡ ΠΟΥΠΤΙΝΑΛΟ	2:56
⊙ ΤΣΑΜΙΚΟΣ	1:50
⊙ ΔΙΠΑΤ * 1	5:40
⊙ ΛΕΤΣΙΝΑ	2:36

ΠΛΕΥΡΑ Β

⊙ TIK * 1	1:38
⊙ ΚΟΤΣΑΡΙΣ	2:16
⊙ ΣΕΡΕΝΙΤΣΑ	1:42
⊙ ΤΗΣ ΜΑΡΙΑΣ	3:43
⊙ ΜΠΑΙΟΥΣΥΣΚΑ	2:50
⊙ ΜΠΑΙΡΑΤΣΕ	4:24
⊙ ΔΙΠΑΤ * 2	3:09
⊙ ΠΟΥΣΤΣΕΝΟ	2:54
⊙ TIK * 2	2:55

Συνεργιστές 'ΠΑΝΙΚΑΚΙ'	1 - 8
Γεώργιος Ζαφάνης	Κλαρίνο
Κώστας Ζαφάνης	Ακκορντιόν
Πέτρος Ζαφάνης	Ακκορντιόν
Γεώργιος Δίγγκας	Τραμπέτα
Χρήστος Δεμερτζής	Καζοκι

Οικογένεια ΔΕΜΕΡΤΖΗ	9 - 13
Χρήστος Δεμερτζής	Αύλα
Γεώργιος Φηφάς	Φολιέρα, τραγούδι
Βασίλης Δεμερτζής	Νταούλι

Συνεργιστές 'ΔΙΝΚΑΣ'	14 - 15
Νίκος Δίγγκας	Ζουράρι
Στάερος Δίγγκας	Ζουράρι
Αναστάσιος Ζώρας	Νταούλι

Οркестра 'ΝΤΟΥΔΟΛΟΥ'	16 - 19
Πλότιος Μιλταόπουλος	Κλαρίνο
Χρήστος Μιλταόπουλος	Τραμπέτα
Αντώνης Μιλταόρος	Τραμπέτα
Κώστας Βερκάς	Ακκορντιόν
Αντώνης Μιχαήλιδης	Νταούλι



Edited and Distributed by the
HELLENIC CENTRE OF FOLK STUDIES
27 Akropolis, Othón 17235, Athens, Greece

COPYRIGHT 1985

Production Supervision: Vasilis Demertzis
Musical Supervision: Dick van der Zwan
Recording Engineer: Dick van der Zwan
Field Recording: Helder, Estrelas 03.09.1985
Επιμέλεια: Νταούλι 03.09.1985
Επιμέλεια: Νταούλι 06.09.1985
Cooperation: Kika 06.09.1985
Cover Design: Photograph: Vasilis Demertzis

Recording Equipment:
TECHNICS SV-100 Digital Audio Processor
FRANCONIC NV-100 Video Recorder
UHER 4200 Monitor Repeater
UHER 700-S Mixing Console
Microphones: 2 x Sennheiser MD 421
2 x Beyler M 88
1 x Sennheiser MD 441
1 x AKG D 190

Studio Recording: S.S.J. Productions, Hoon
Dick van der Zwan
Gier van der Heyden
Vasilis Demertzis



Προσφυγή και διαθήκη
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΛΑΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΜΕΛΕΤΩΝ
Ακροπόλις 27 17235 Αθήνα, Αθήνα, Ελλάδα

COPYRIGHT 1985

Διεύθυνση Παραγωγής: Βασίλης Δεμερτζής
Μουσική Παραγωγή: Dick van der Zwan
Μουσική Διαθήκη: Dick van der Zwan
Καταγραφή: Dick van der Zwan
Επιμέλεια: Νταούλι
Πλάκες Ελάστικες: 03.09.1985
Επιμέλεια Νταούλι 06.09.1985
Συνεργιστές: 06.09.1985
Μουσικό Σύνολο: 06.09.1985

Παραγωγή: Helder
TECHNICS SV-100 Digital Audio Processor
FRANCONIC NV-100 Video Recorder
UHER 4200 Monitor Repeater
UHER 700-S Mixing Console
Μικροφώνια: 2 x Sennheiser MD 421
2 x Beyler M 88
1 x Sennheiser MD 441
1 x AKG D 190

Σταύδιο Καταγραφή: S.S.J. Productions, Hoon
Dick van der Zwan
Gier van der Heyden
Βασίλης Δεμερτζής